

Bílá paní na hlídání Díl 1: Konec strašení

The White Lady – Magic Nanny Episode 1: The White Lady Becomes a Nanny

<p>Vypravěč: Byl krásný letní den a každý, kdo mohl, vyrazil na výlet. Po silnici jede auto, které se třese, jako by s ním šili všichni čerti. Jenomže paní Černá nevezde žádné čertíky. Veze na zámek své děti. A nejedou tam za zábavou. Jedou tam, protože tam paní Černá bude pracovat. Paní Černá totiž opravuje staré vzácné obrazy. A na opravování obrazů je mistryně nad mistry.</p>	<p>Narrator: It's a beautiful summer day and anyone with wheels is going on a trip. On the road is a van that's bouncing about like a cage of monkeys. But Mrs. Black doesn't have monkeys in her car. She is taking her children to the local castle. They aren't going for fun. They are going because Mrs. Black's going to work there. You see, Mrs. Black's job is restoring old works of art. And when it comes to restoring paintings, Mrs. Black is the very best.</p>
<p>Celý zámek opravují a už rok sem nevkročil žádný návštěvník. A to je nuda, zvláště pro Bílou paní, která na věži straší už 416 let.</p>	<p>The whole castle is being repaired and hasn't been seen by a visitor for a whole year. Oh, how boring, especially for the White Lady, who has been haunting the place for 416 years.</p>
<p>Bílá paní: Hm, mňam, mňam... to je dobrotka! Jémine, jde sem kastelán!</p>	<p>The White Lady: Mmm, yummy, yummy... that's delicious! Oh no, it's the warden!</p>
<p>Kastelán: To bude paní Černá! No, konečně!</p>	<p>Warden: That must be Mrs. Black. About time!</p>
<p>Vypravěč: Kastelán spěchal za hosty a Bílá paní se zaradovala. Konečně se něco děje!</p>	<p>Narrator: The warden rushes out to welcome the visitors and the White Lady cheers up. At last, something's happening!</p>
<p>Kluci: Hele, prolejšačka! Pozor! S dovolením! Kdo bude první nahoře! Kluci! Juchů, jupí, jupí, juchů!</p>	<p>Boys: Look, we can climb up! Watch out! Excuse us! Race you to the top! Guys! Whee, whoopee, wahoo!</p>
<p>Kastelán: Cože? Ještě jeden?</p>	<p>Warden: What? One more?</p>
<p>Maminka: Kluci! Ne! Stůjte! Uriášku, stůj! Zastavte ho!</p>	<p>Boys: Boys! No! Stop! Urias, stop! Stop him!</p>
<p>Vypravěč: Ale kluci už jsou nahoře a špatně se chytají...</p>	<p>Narrator: But the boys have already climbed up and are impossible to catch.</p>

Uriáš: Pusťte mě, pane!	Urias: Let me go, mister!
Maminka: Barnabáši, Matyáši, Tobiáši, okamžitě zpátky!	Mum: Barnabas, Mathias, Tobias, come down this second!
Kluci: Neboj, mami, my nespádneme!	Boys: Don't worry, Mum, we won't fall!
Maminka: Zaseknete se tam!	Mum: You'll get stuck up there!
Kluci: Žádné strachy, táta nás naučil šplhat!	Boys: Don't worry, Dad taught us how to climb!
Maminka: Pomoc!	Mum: Help!
Kluci: Pane kasteláne, pomozte mamince!	Boys: Mr. Warden, help our Mum!
Kastelán: Ale jak? To je pěkné nadělení...	Warden: But how? This is a disaster...
Barnabáš: Počkejte na mě! Uúúúú! Slyšeli jste to?	Barnabas: Wait for me! Ooooooh! Did you hear that?
Matyáš: Vypadá to tady úplně jako na strašidelném hradě!	Mathias: This place looks just like a haunted castle!
Tobiáš: Hele, mám nápad! Zahrajeme si na strašidla! Bububu!	Tobias: Oh, I have an idea! Let's play ghosts! Boo-woo!
Kluci: Jó, to je boží!	Boys: Yeah, this is fun!
Bílá paní: Chichichi... Kluci, vy se mi líbíte!	The White Lady: He-he-he... Boys, I like your style!
Kluci: Bububu!	Boys: Boo-woo!
Uriáš: Kluci, už jsem tady! Kde jste?	Urias: Here I am, guys! Where are you?

Kluci: Boj se, Uriáši! Bu!	Boys: Boo, Urias, woo!
Uriáš: Já se bojím!	Urias: Oh, I'm scared!
Kluci: Neboj, bráško, to jsme my!	Boys: It's only us, little brother!
Uriáš: Já chci být taky strašidlo!	Urias: I want to be a ghost too!
Kluci: Prima! Jsme strašná strašidla!	Boys: Cool! We are scary, scary ghosts!
Bílá paní: Opravdu? To se teprve uvidí!	The White Lady: Hm, really? We'll see about that!
Kluci: Bububu! Pojďte postrašit mámu! Říkala, že strašidla nejsou!	Boys: Boo-woo! Let's go scare mum! She says ghosts don't exist.
Bílá paní: Bububu!	The White Lady: Boo-woo!
Kluci: Á! Asi jsou! Mizíme!	Boys: Ah, maybe they do! Run!
Tobiáš: Bráškové, už je za náma! Aáá!	Tobias: It's right behind us! Aah!
Bílá paní: A mám tě!	The White Lady: Got you!
Tobiáš: Pusť mě, ty šeredná maškaro! Pusť mě a ukaž se, co jsi zač!	Tobias: Let me go, you frightful freak! Let me go and show us who you are!
Bílá paní: Chichichi, hádej!	The White Lady: He-he-he, try to guess!

<p>Tobiáš: Uf, nemůžu cen! Matyáši, Barnabáši, pomoc!</p>	<p>Tobias: I can't get out! Mathias, Barnabas, help me!</p>
<p>Barnabáš: Jak ses tam dostal?</p>	<p>Barnabas: How did you get in there?</p>
<p>Tobiáš: Nemůžu ven, tak nekoukejte a pomozte!</p>	<p>Tobias: I'm stuck! Stop looking and help me out!</p>
<p>Kluci: Héj rup! Héj rup! Zdrháme! Uriáši, pozor, z cesty!</p>	<p>Boys: Pull! Pull! Run! Out of the way, Urias!</p>
<p>Uriáš: Počkejte na mě, já chci taky strašit! Jau! Jů, to je bezva!</p>	<p>Urias: Wait for me, I want to be a ghost too! Ouch! Wow, this is so cool!</p>
<p>Maminka: Jau! Co to bylo? Kluci, už běžím!</p>	<p>Mum: Ouch! What was that? I'm coming, boys!</p>
<p>Kluci: Týjo, koukejte!</p>	<p>Boys: Wow, look at that!</p>
<p>Bílá paní: Vítejte na mém sídle!</p>	<p>The White Lady: Welcome to my castle!</p>
<p>Kluci: Jé, Bílá paní!</p>	<p>Boys: Ah, the White Lady!</p>
<p>Bílá paní: A kdopak jste vy...?</p>	<p>The White Lady: And you are...?</p>
<p>Kluci: Barnabáš. Matyáš. Tobiáš. Náš tatínek je námořník! A naše maminka...</p>	<p>Boys: Barnabas. Mathias. Tobias. Our dad is a sailor! And our mum is...</p>
<p>Maminka: Tady jste, vy rošťáci!</p>	<p>Mum: There you are, my naughty boys!</p>
<p>Kluci: Mami, to je prima zámek! A mají tu Bílou paní! A umí, umí senzačně strašit!</p>	<p>Boys: Mum, this castle is awesome! And they have a White Lady! And she can be really, really scary!</p>
<p>Kastelán: Paní Černá, rád bych Vám představil paní Bílou.</p>	<p>Warden: Mrs. Black, I'd like you to meet Mrs. White.</p>

Bílá paní: Bylo mi potěšením pohrát si s vašimi trojčátky!	The White Lady: It was such a pleasure playing with your triplets.
Maminka: Trojčátky?! Kde je Uriáš?	Mum: Triplets? Where is Urias?
Uriáš: Boj se, boj! Bububu!	Urias: Boo-woo! Boo-woo!
Maminka: Propána!	Mum: My goodness!
Uriáš: Áááá!	Urias: Ah!
Bílá paní: A mám tě! Šup!	The White Lady: Got you! There you go!
Uriáš: Mami! To bylo prima!	Urias: That was so fun, Mum!
Všichni: Hurá! Hurá!	Everyone: Hurray! Hurray!
Maminka: Já jen nechápu, jak to dokázala! Před chvilinkou stála vedle nás!	Mum: I have no idea how she did it. She was right here just a second ago!
Kastelán: To víte, paní Bílá má mimořádné schopnosti.	Warden: Mrs. White has some very special abilities, you know.
Vypravěč: A pak kastelána napadlo: když to Bílá paní se čtyřčaty tak umí, mohla by jim dělat kouzelnou paní na hlídání! Maminka Černá bude mít čas na opravování starých obrazů, kluci prima chuťu a Bílé paní už rozhodně žádná nuda nehrozí!	Narrator: And then the warden had an idea: since the White Lady is so good with the boys, maybe she could be their magic nanny! Mrs. Black will have more time for restoring the old pictures, the boys will have a wonderful nanny and the White Lady won't be bored again!

Text písničky pod zázvěrečnými titulky:

Magic Nanny

Let's hold on tight, girls and boys

And fly away with Magic Nanny!

When she's around we don't need toys

Her games and jokes are super funny!

Oh Magic Nanny, that Magic Nanny

Knows so many magic tricks

And with her abracadabra

She puts a smile on children's lips

Magic Nanny!